



MOD: E9/BRI12-N

Production code : DIBRE912A

03/2024

BRE912A

BRG912A

СКОВОРОДА
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

RU



10/2023 - Ed 0 - Cod. n° 207295



ELE





ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ

 **Символы опасности.** Непосредственно или потенциально опасная ситуация, которая может привести к тяжелым увечьям или смерти.

 **Высокое напряжение!** Опасно для жизни! Несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым увечьям или смерти

 **Опасность высокой температуры,** несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым увечьям или смерти.

 **Опасность выхода горячих материалов,** несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым увечьям или смерти.

 **Опасность сдавливания конечностей,** несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым увечьям или смерти.

 **Запрещающие символы.** Запрещается выполнять любые работы посторонним лицам (включая детей, инвалидов и лиц с ограниченными физическими, психическими и умственными возможностями). Все работы (операции по техобслуживанию и/или иные операции) должны выполняться квалифицированными и уполномоченными операторами. Квалифицированным операторам запрещено выполнять какие-либо работы (операции по установке, техобслуживанию и/или иные операции) без предварительного ознакомления со всей документацией. Дети не должны играть с прибором. Детям запрещено чистить или обслуживать прибор без надзора взрослых.

 **Обязательно прочитать настоящее руководство перед началом любых работ.**

 **Обязательно отключить прибор от сети питания для обеспечения безопасности работ.**

 **Обязательно использовать защитные очки.**

 **Обязательно использовать защитные перчатки.**

 **Обязательно использовать защитную каску.**

 **Обязательно использовать защитную обувь.**

 **Другие символы.** Указания касательно правильного выполнения того или иного действия, их невыполнение может привести к возникновению опасной ситуации.

 **Советы и рекомендации касательно правильного выполнения того или иного действия**

 **Квалифицированный оператор** (квалифицированный техник) / опытный оператор, допущенный к перемещению, транспортировке, установке, обслуживанию, ремонту и утилизации прибора.

 **Оператор общего профиля** (оператор с ограниченными обязанностями и сферой компетенции) / лицо, допущенное к эксплуатации прибора с включенными предохранительными устройствами и к выполнению простых операций.

 **Символ заземления.**

 **Символ подключения к эквипотенциальным устройствам заземления.**

  **Обязательно следовать действующим нормам при утилизации отходов.**



СОДЕРЖАНИЕ

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1-2. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ | 6. ЗАМЕНА КОМПОНЕНТОВ |
| 3. ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ | 7. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ |
| 4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКАМ ЭНЕРГИИ | 8. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ |
| 5. ОПЕРАЦИИ ПО ВВОДУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ | 9. УТИЛИЗАЦИЯ |
| | 10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / ИЗОБРАЖЕНИЯ |



ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

1.

ПРЕДИСЛОВИЕ / Оригинальные инструкции. Оригинальный вариант настоящего документа был составлен на языке производителя (итальянском). Сведения, приведенные в настоящей инструкции, предназначены исключительно для пользователей, допущенных к эксплуатации данного прибора. Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации прибора и требованиями по безопасности. Описание особых мер по технике безопасности (обязательные и недопустимые действия, опасности) приводится в соответствующем разделе. Не допускается передача документа третьим лицам без письменного разрешения производителя. Запрещено использование текста данного документа в других публикациях без письменного разрешения производителя. Использование: Приведенных в настоящем документе рисунков/изображений/чертежей/схем носит исключительно наглядный характер и может подвергаться изменениям. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в документ без предварительного уведомления.

НАЗНАЧЕНИЕ ДОКУМЕНТА / На этапе проектирования и в процессе составле-

ния настоящего документа были тщательно проанализированы все аспекты взаимодействия между пользователем и прибором на протяжении всего его жизненного цикла. Производитель выражает надежду, что данная инструкция поможет пользователю в эксплуатации прибора с максимальной эффективностью. Строгое соблюдение приведенных в документе указаний поможет свести к минимуму риск причинения вреда пользователю и/или экономического ущерба.

ПОРЯДОК РАБОТЫ С ДОКУМЕНТОМ / Настоящий документ состоит из нескольких глав, в которых в соответствии с освещаемыми темами собраны все необходимые сведения для безопасной эксплуатации прибора. Каждый раздел подразделяется на параграфы, в каждом параграфе могут быть пояснения с заголовком и описанием.

ПОРЯДОК ХРАНЕНИЯ ДОКУМЕНТА / Настоящий документ, а также остальное содержимое пакета, является неотъемлемой частью поставки. Он должен храниться и использоваться надлежащим образом в течение всего срока эксплуатации прибора.

для кого предназначен документ / Настоящий документ предназначен для:

- Квалифицированного оператора (квалифицированного и уполномоченного техника), то есть для всех операторов, допущенных к перемещению, транспортировке, установке, обслуживанию, ремонту и утилизации прибора.
- Оператора общего профиля (Оператора с ограниченными обязанностями и сферой компетенции). Лицо, допущенное к эксплуатации прибора с включенными предохранительными устройствами и к его плановому техобслуживанию (чистке прибора).

КУРС ОБУЧЕНИЯ ОПЕРАТОРОВ /

По специальному запросу может быть организован курс обучения для операторов, ответственных за эксплуатацию, установку и техобслуживание прибора, в соответствии с условиями, приводимыми в подтверждении заказа.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ЗАКАЗЧИКОМ /

За исключением случаев, когда имеются другие договоренности между производителем и заказчиком, последний, как правило, обязан произвести следующие работы:

- подготовка помещений (включая строительные работы, установку фундамента или прокладывание каналов при необходимости);
- подготовку противоскользкого, гладкого напольного покрытия;
- подготовка места установки и установка прибора при соблюдении размерных требований, указанных в плане размещения (схеме основания);
- подготовка вспомогательных систем в соответствии с требованиями производителя (электро-, водо-, газоснабжение, система слива);
- подготовка электрической системы, отвечающей нормативным требованиям, действующим в стране установки;
- подготовка подходящей системы освещения, отвечающей нормативным требованиям, действующим в стране установки;
- установка предохранительных устройств в начале и в конце линии энергоснабжения (устройства защитного отключения, эквипотенциальные устройства заземления,

предохранительные клапаны и т.д.), в соответствии с действующим в стране установкой законодательством;

- подготовка системы заземления, отвечающей нормативным требованиям, действующим в стране установки;
- при необходимости подготовка системы смягчения воды (см. технические характеристики).

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ / Комплект

поставки может варьироваться в зависимости от заказа. • Прибор • Крышка/Крышки • Металлический(-е) противень(-и) • Поддерживающая решетка противня

- Трубы и/или провода для подключения к источникам энергии (только если оговорено в заказе).

ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ПРИМЕНЕНИЕ /

Это устройство для профессионального использования. Использование прибора, описанного в настоящем документе, считается надлежащим, если оно применяется для приготовления или разогрева пищевых продуктов. Любое другое использование считается ненадлежащим и, следовательно, потенциально опасным.

Данный прибор предназначен для обслуживания коммерческой деятельности (например, на кухнях ресторанов, в столовых, и т.д.), а также для использования на предприятиях коммерческого назначения (например, в пекарнях и т.п.), но не для непрерывного потокового приготовления пищи.

Прибор предназначен для применения в условиях, предусмотренных контрактом, и в пределах ограничений, указанных в соответствующих пунктах.

Для обеспечения соответствия нормативным требованиям использовать только оригинальные дополнительные устройства и запасные части, поставляемые производителем.

ДОПУСТИМЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ /

Прибор предназначен для работы исключительно в помещении с соблюдением соответствующих технических и производственных ограничений. Для максимально эффективной

и безопасной работы прибора необходимо обеспечить соблюдение нижеследующих требований. Прибор должен устанавливаться в подходящем месте, в котором обеспечено удобство текущей эксплуатации, а также планового и внепланового техобслуживания.

Место установки необходимо оборудовать таким образом, чтобы обеспечивалась надлежащая безопасность оператора при проведении работ по техобслуживанию. Помещение должно соответствовать определенным требованиям, в частности:

- максимальная относительная влажность: 80%;
- минимальная температура охлаждающей воды $> +10\text{ }^{\circ}\text{C}$;
- пол в помещении должен быть противоскользящим, прибор должен стоять абсолютно ровно;
- помещение должно иметь систему вентиляции и освещения в соответствии с действующими местными нормами;
- помещение должно иметь систему слива серых вод, а также быть оснащено выключателями и вентилями для отключения прибора, при необходимости, от всех источников питания;
- Стены/поверхности, находящиеся в непосредственной близости/контактирующие с прибором, должны быть огнестойкими и/или должны быть изолированы от возможных источников тепла.

ПРИЕМОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ /

Приемочные испытания: прибор испытан производителем на стадии монтажа на собственном заводе. Все сертификаты, связанные с проведением приемочных испытаний, предоставляются клиенту по запросу. **Гарантийные условия:** гарантийный срок составляет 12 месяцев с даты, указанной в счете-фактуре, этот срок не подлежит продлению.

Гарантия распространяется на неисправные компоненты, которые подлежат замене и должны быть отправлены производителю за счет заказчика. Гарантия не распространяется на электрические детали, дополнительные устройства и любые другие съемные элементы.

Расходы на оплату труда технических

специалистов, уполномоченных производителем устранить на предприятии заказчика дефекты, покрываемые гарантией, берет на себя дистрибьютор. Гарантия не распространяется на работы по плановому техобслуживанию или работы, связанные с неправильной установкой. Гарантия действительна только в отношении первоначального заказчика.

Производитель берет на себя ответственность за прибор в его изначальной конфигурации, а также за оригинальные запасные части. Производитель снимает с себя всякую ответственность за ненадлежащее использование прибора, за ущерб, нанесенный в результате выполнения действий, не предусмотренных в настоящем руководстве или не уполномоченных предварительно самим производителем.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ ТЕРЯЮ СИЛУ В СЛЕДУЮЩИХ СЛУЧАЯХ /

• При повреждениях, вызванных транспортировкой «франко-завод» (EXW) и/или погрузочно-разгрузочными работами. При обнаружении таких повреждений заказчик должен поставить в известность продавца и перевозчика (например, по электронной почте и/или через интернет-сайт), а также зафиксировать происшествие в сопроводительных документах. Ответственный за установку прибора технический специалист произведет оценку возможности установки в зависимости от степени повреждения. Гарантийные условия также теряют силу при наличии:

- Ущерба вследствие неправильной установки.
- Ущерба, вызванного износом компонентов из-за ненадлежащего использования прибора.
- Ущерба, вызванного применением неоригинальных запасных частей.
- Ущерба, возникшего по причине неправильного техобслуживания и/или повреждений из-за отсутствия техобслуживания.
- Ущерба вследствие несоблюдения требований настоящего документа.

ДОПУСК /

Под допуском понимается разрешение на осуществление действий, касающихся прибора. Допуск предоставляется ответственному за прибор лицу (производителю, покупателю, заявителю, дилеру и/или владельцу предприятия).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ и ИЗОБРАЖЕНИЯ /

Раздел находится в конце настоящего руководства.



Любые технические модификации отражаются на функционировании прибора и на безопасности его эксплуатации, поэтому они должны вноситься исключительно техническими специалистами производителя или же специалистами, официально им уполномоченными. В противном случае производитель не несет никакой ответственности ни за внесенные модификации, ни за ущерб, к которому они могут привести.



При получении прибора, до начала его эксплуатации следует проверить целостность прибора и его компонентов (например, кабеля питания); в случае обнаружения аномалий не включать прибор и связаться с ближайшим центром технической поддержки.



Перед началом любых работ прочитайте настоящее руководство.



Использовать подходящие средства индивидуальной защиты во время эксплуатации прибора. На территории ЕС действуют соответствующие директивы, касающиеся СИЗ, которые оператор должен соблюдать во время эксплуатации прибора. **Шум ≤ 70 дБ**



Запрещено устанавливать прибор отдельно, БЕЗ антиопрокидывателя (ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО) / За исключением версий TOP.



При отдельной установке прибора необходимо установить прилагаемый комплект для предотвращения опрокидывания.



До подключения прибора ознакомиться с техническими данными, указанными на его идентификационной табличке, а также с данными, приведенными в настоящем руководстве. **Строго запрещено изменять или снимать таблички и наклейки с символами, имеющиеся на приборе.**



На линиях подачи газа, воды и электропитания должны быть установлены блокировочные устройства для отключения прибора от источников питания в целях безопасного проведения работ.



Подключение прибора должно проводиться последовательно сначала к сети водоснабжения и системе слива, а затем к электросети.



Прибор не предназначен для функционирования во взрывоопасной среде, поэтому категорически запрещено устанавливать и эксплуатировать его в помещениях со взрывоопасной атмосферой.



Установить прибор, соблюдая технические требования и данные, приведенные в соответствующих главах настоящего руководства.

 Прибор не предназначен для встроенной установки. / Прибор должен быть установлен в хорошо проветриваемом помещении. / Сливы прибора должны быть свободны (без засоров и перегибов).

 После подключения прибора к источникам энергии и системе слива он должен оставаться статичным (неперемещаемым) на месте эксплуатации и техобслуживания. Некорректное подключение прибора может привести к возникновению опасности.

 Для подключения изделия к сети электропитания использовать гибкий провод с техническими характеристиками не ниже модели H07RN-F. Поступающее на провод напряжение питания при работающем приборе не должно отличаться от номинального напряжения, указанного внизу таблицы технических данных, более, чем на $\pm 15\%$.

 Прибор должен быть подключен к эквипотенциальным устройствам заземления.

 Слив прибора должен быть по возможности подсоединен к системе слива серых вод с открытым сифонным отстойником.

 Прибор должен использоваться исключительно в указанных целях. Любое другое использование считается «НЕ НАДЛЕЖАЩИМ», следовательно, производитель не несет никакой ответственности за вытекающий из него материальный ущерб или ущерб здоровью людей.

 Подробное описание особых мер по технике безопасности (обязательные и недопустимые действия, опасности) приводится непосредственно в соответствующей главе.

 Не закрывать отверстия и (или) щели для вытяжки или удаления тепла.

 Не оставлять легковоспламеняющиеся предметы или материалы вблизи прибора.

   При необходимости выполнения любых работ следует отключать прибор от электро-, газо- и водоснабжения для соблюдения мер безопасности.

 Подробное описание особых мер по технике безопасности (обязательные и недопустимые действия, опасности) приводится непосредственно в соответствующей главе.

 При любой необходимости выполнения каких-либо действий внутри прибора (при подключении, вводе в эксплуатацию, проведении проверок и т. д.) провести соответствующую подготовку (снятие панелей, отключение от источников энергии) согласно правилам техники безопасности.

КВАЛИФИКАЦИЯ И ОБЯЗАННОСТИ ОПЕРАТОРОВ

 Квалифицированным операторам запрещено выполнять какие-либо работы (операции по установке, техобслуживанию и/или иные операции) без предварительного ознакомления со всей документацией.

  Приведенные в настоящем руководстве инструкции предназначены для квалифицированных технических специалистов, уполномоченных производить перемещение, установку и техобслуживание прибора.



Приведенные в настоящем руководстве инструкции предназначены для операторов общего профиля (с ограниченным кругом обязанностей и задач). Лицо, допущенное к эксплуатации прибора с включенными предохранительными устройствами и к его плановому техобслуживанию (чистке прибора).



Операторы должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации прибора и требованиями по безопасности. Они должны соблюдать необходимые правила техники безопасности.



Оператор общего профиля, для которого предназначен настоящий документ, может приступить к эксплуатации прибора только после завершения его установки техническим специалистом (после доставки прибора, его закрепления, подключения к электро-, водо- и газоснабжению и к системе слива).

РАБОЧИЕ И ОПАСНЫЕ ЗОНЫ / Для определения зон, предназначенных для эксплуатации и техобслуживания прибора, используется следующая классификация:

- **Опасная зона:** любая зона внутри и/или вблизи прибора, нахождение в которой незащищенного человека опасно для его безопасности и здоровья.
- **Незащищенный человек:** любой человек, частично или полностью находящийся в опасной зоне.



Во время эксплуатации прибора оператор должен находиться от него на безопасном расстоянии, во избежание ущерба его безопасности в случае возникновения непредвиденной ситуации.

Также опасными зонами считаются /

- Все рабочие зоны внутри прибора
- Все зоны, оснащенные соот-

ветствующими системами защиты и безопасности, такими как фотоэлектрические барьеры, фотоэлементы, защитные панели, блокируемые двери, защитные картеры. • Все зоны внутри блоков управления, электрических шкафов и распределительных коробок. • Все зоны вокруг работающего прибора, где не соблюдаются минимальные безопасные расстояния.

ОБОРУДОВАНИЕ НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ УСТАНОВКИ

- Как правило, для правильного осуществления установки уполномоченный технический специалист должен иметь в своем распоряжении определенный набор инструментов, а именно:
- Плоская отвертка на 3 и 8 мм
 - Регулируемые захватные клещи для труб
 - Набор инструментов для газоснабжения (трубы, уплотнители и т.д.)
 - Ножницы для электрических проводов
 - Набор инструментов для водоснабжения (трубы, уплотнители и т.д.)
 - Шестигранный торцевой ключ на 8 мм
 - Датчик утечки газа
 - Набор инструментов для электроснабжения (провода, клеммные коробки, промышленные электрические розетки и т.д.)
 - Гаечный ключ на 8 мм
 - Полный набор для установки (для подключения к сети газоснабжения и электропитания и т.д.)



Помимо указанных инструментов также необходимо иметь устройство для подъема прибора, отвечающее требованиям всех действующих норм по подъемным средствам.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ /

Несмотря на соблюдение современных производственных норм и законодательных требований

в отношении производства и коммерческой реализации прибора, следует учитывать наличие остаточных рисков, которые в силу определенных особенностей самого прибора невозможно устранить. Такими рисками являются нижеперечисленные:

**ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ /**

Данный риск присутствует при работе с электрическими и/или электронными устройствами под напряжением.

**ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГОВ /**

Этот риск существует при случайном контакте с материалами, нагреваемыми до высоких температур.

**ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГОВ ПРИ ПЕРЕЛИВЕ МАТЕРИАЛА ИЗ ЕМКОСТИ /**

Данный риск существует при случайном контакте с материалами, нагретыми до высоких температур, в случае их утечки. Емкости, наполненные до краев жидкостями и/или твердыми продуктами, которые при нагревании переходят из твердого состояния в жидкое, при несоблюдении техники безопасности могут стать причиной получения ожогов. В процессе приготовления пищи такие емкости должны находиться в поле зрения оператора.

**ОСТАТОЧНЫЙ РИСК СДАВЛИВАНИЯ КОНЕЧНОСТЕЙ /**

Этот риск существует при случайном попадании между компонентами прибора при его перемещении, транспортировке, хранении, сборке и эксплуатации.

**ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ВЗРЫВА /**

Этот риск существует при: • при наличии запаха газа в помещении;

- Если прибор эксплуатируется при наличии в воздухе потенциально взрывоопасных веществ;
- Если прибор используется для приготовления пищи в закрытых емкостях, не предназначенных для этой цели (например, в стеклянных и металлических банках);
- Если прибор используется с воспламеняющимися жидкостями (например, спиртосодержащими жидкостями).

**ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЖАРА /**

Такой риск обусловлен: использованием воспламеняющихся жидкостей / материалов, использованием приборов типа фритюрницы.

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ ЗАПАХЕ ГАЗА В ПОМЕЩЕНИИ - СМ. РАЗД. ИЗОБР. - ПОЗ. а).

При наличии в помещении запаха газа в обязательном порядке следует незамедлительно принять меры, описанные ниже.

- Немедленно прекратить подачу газа (перекрыть газовый кран, деталь А).
- Тут же проветрить помещение.
- Не включать в помещении никаких электрических устройств (детали В-С-Д).
- Не включать никаких устройств, которые могут быть источником искр или пламени (детали В-С-Д).
- Для уведомления соответствующих организаций (электрической компании и/или пожарной службы) использовать средство связи, находящееся за пределами помещения, где обнаружена утечка газа.



ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

3.



Перед началом работы с прибором ознакомиться с разделом «Общие сведения по технике безопасности».

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ



При получении прибора открыть его упаковку и удостовериться в том, что прибору и дополнительным компонентам не было нанесено никаких повреждений во время транспортировки. В случае обнаружения повреждений своевременно уведомить о них перевозчика, не устанавливать прибор и обратиться к квалифицированно-

му и уполномоченному персоналу. Производитель не несет ответственности за повреждения, нанесенные прибору во время транспортировки.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ПРИБОРА



Несоблюдение приведенных ниже инструкций может привести к получению тяжелых увечий.



Оператор, ответственный за перемещение и установку прибора, при необходимости должен составить «план безопасности»

для обеспечения безопасности участвующих в операциях работников. Кроме того, он должен строго следовать требованиям норм и законов касательно безопасности в местах проведения работ.



Удостовериться в том, что используемые подъемные средства имеют надлежащую грузоподъемность и находятся в хорошем состоянии.



Для перемещения прибора использовать подъемные средства, грузоподъемность которых на 20% превышает вес прибора.



До перемещения прибора ознакомиться с инструкциями, приведенным на упаковке и/или на самом приборе.



До подъема прибора установить, где находится его центр тяжести.



Поднять прибор на минимальную высоту от пола, необходимую для его перемещения.



Не проходить и не стоять под прибором во время его подъема и перемещения.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА - СМ. РАЗД. ИЗОБР. - ПОЗ. б).



Необходимо располагать упакованный прибор в положении, указанном на внешней части упаковки при помощи пиктограмм и маркировки (деталь А).

1. Позиционировать подъемное средство с учетом центра тяжести груза (детали В - С).

2. Поднять прибор на минимальную высоту, необходимую для его перемещения.

3. Поставить прибор на место, выбранное для его эксплуатации.

ХРАНЕНИЕ / При хранении прибора на складе должны использоваться поддоны, контейнеры, транспортеры, различные технические средства и подъемные устройства, предотвращающие повреждение прибора от вибраций, ударов, абразивного износа, коррозии, перепадов температуры и т.д. Хранящийся на складе прибор должен периодически подвергаться проверке для выявления каких-либо повреждений.

УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ



Ответственность за утилизацию использованной упаковки несет получатель прибора, который должен соблюдать действующие в стране установки законы.

1. Снять сначала верхние, а затем боковые защитные угольники.

2. Снять защитный материал, использованный для упаковки.

3. Поднять прибор на необходимую высоту и удалить поддон.

4. Поставить прибор на пол.

5. Снять его с подъемного средства.

6. Очистить помещение от всего упаковочного материала.



После снятия упаковки проверить прибор: он не должен иметь никаких повреждений. В противном случае немедленно уведомить службу поддержки.

УДАЛЕНИЕ ЗАЩИТНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Внешняя поверхность прибора защищена при помощи клеящейся пленки, которую следует снять вручную после размещения прибора на месте его эксплуатации. Тщательно очистить прибор снаружи и внутри, сняв вручную все защитные материалы.



Бережно относиться к поверхностям из нержавеющей стали: избегать применения разьедающих веществ, не использовать абразивные материалы и острые инструменты.



Запрещается очищать прибор струями воды под напором, прямонаправленными струями либо пароочистителями.



Для очистки прибора не использовать агрессивные моющие средства (PH<7), содержащие растворители. Внимательно ознакомиться с указаниями на этикетке используемых моющих средств. Использовать средства индивидуальной защиты с учетом характера выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).



Промыть поверхности водопроводной водой, протереть впитывающей салфеткой или другим неабразивным материалом.

ОЧИСТКА ПРИ ПЕРВОМ ВКЛЮЧЕНИИ /

С помощью распылителя нанести на всю поверхность варочного отсека жидкое моющее средство и неабразивной губкой тщательно очистить всю поверхность вручную. После очистки тщательно промыть варочный отсек питьевой водой. Дать стечь воде с растворенным в ней чистящим средством через соответствующее сливное отверстие. По окончании данных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью. При необходимости дальнейшей очистки повторить указанные выше действия.

Промыть питьевой водой и моющим средством также и снятые компоненты прибора и высушить их. По окончании операций поместить снятые компоненты в специальные углубления.

УСТАНОВКА ПО УРОВНЮ И ЗАКРЕПЛЕНИЕ - СМ. РАЗД. ИЗОБРАЖЕНИЯ - ПОЗ. С)

Разместить прибор на месте его

эксплуатации, которое было подготовлено заранее (см. допустимые условия эксплуатации и требования к помещению).

Установка по уровню предусматривает регулировку прибора как отдельной самостоятельной единицы.

Поместить уровень на корпус прибора (деталь D).

Отрегулировать ножки прибора (деталь E), следуя показаниям уровня.



Для оптимального выравнивания прибора следует отрегулировать как ширину, как и высоту ножек.

СОВМЕСТНАЯ УСТАНОВКА ДВУХ ПРИБОРОВ / СМ. РАЗД. ИЗОБРАЖЕНИЯ - ПОЗ. Д)

Для некоторых моделей демонтировать ручки регулировки и отвернуть крепежные винты передней панели (деталь F).



Воспламеняющиеся стены / Минимальное расстояние между прибором и боковыми стенами должно составлять 10 см, а между прибором и задней стеной - 20 см. Если расстояние меньше указанного, следует нанести на стены огнестойкое и/или изоляционное покрытие.



Установить приборы таким образом, чтобы исключить любой случайный контакт с горячими поверхностями, включая отработанные горячие газы, выходящие из дымоотводной трубы (см. обозначение символом «Высокая температура» и описание на стр.2), с людьми, проходящими и/или работающими в производственной среде.

Установить приборы таким образом, чтобы их боковые панели идеально совпадали друг с другом (дет. G). Выровнять приборы, как описано выше (деталь E).

Вставить винты в соответствующие гнезда и заблокировать при помощи крепежных гаек (дет. Н1-Н3).

Снова установить защитные заглушки между приборами (дет. Н2).

При необходимости повторить операции по выравниванию и закреплению для остальных приборов.

УСТАНОВКА ТЕРМИНАЛА (ОПЦИОНАЛЬНО) СМ. РАЗД. ИЗОБР. - ПОЗ.Д)

Для установки терминала необходимо позиционировать его и закрепить при помощи специальных винтов, входящих в комплект (деталь L1).

После завершения описанных выше операций снова установить на место приборные панели и ручки различных устройств.



ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКАМ ЭНЕРГИИ

4.



Перед началом работы с прибором ознакомиться с разделом «Общие сведения по технике безопасности».



Данные операции должны выполняться квалифицированными и уполномоченными техническими специалистами, в соответствии с применимым действующим законодательством и с использованием надлежащих материалов



В комплект прибора не входят электропровода, трубы для подключения к сети газо- и водоснабжения и системе слива

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ВОДОСНАБЖЕНИЯ - СМ. РАЗД. ИЗОБР. - РИС е)

Для правильного подключения необходимо соблюдать следующие требования:

1. К прибору должна подаваться питьевая вода при рабочем давлении в диапазоне минимум 200 кПа - максимум 400 кПа ; кроме того, необходимо обеспечить минимальный расход воды $1,5 \text{ л/мин}$. Для стран «Дания, Швеция, Норвегия и Финляндия» перед устройством требуется установка регулятора давления от 1 МПа до 400 кПа .
2. Труба подвода воды должна подсоединяться к водопроводной сети посредством запорного крана (легко

опознаваемого оператором и расположенного в доступном для него месте), который следует закрывать, когда прибор не работает, либо при проведении техобслуживания (Рис. 1).

3. Между запорным краном и трубой подсоединения прибора должен быть установлен механический фильтр, препятствующий попаданию железистых отложений, которые, вследствие окисления, могут вступить в реакцию с материалом бака и, со временем, привести к окислению.



ПЕРЕД подсоединением последнего участка соединительной трубы рекомендуется слить из нее некоторое количество воды, чтобы очистить трубу от возможных железистых отложений

- Подсоединить конец подающей трубы к узлу подключения прибора (Рис. 2);
- Подсоединить противоположный конец трубы с фильтром к запорному крану (Рис. 3-3F);
- Открыть запорный кран и визуально проверить герметичность соединения (Рис. 4).

Устанавливать в соответствии с EN 1717:2000 для приборов, предназначенных для питания

газом, и EN 61770:2009 для приборов, предназначенных для питания вспомогательной электрической энергией



ХАРАКТЕРИСТИКИ ВОДЫ /

см. таблицу технических данных

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ СЛИВА СТОЧНЫХ ВОД - СМ. РАЗД. ИЗОБРАЖЕНИЯ - ПОЗ. d)

Для правильного подключения необходимо соблюдать следующие требования:

- Подключение к канализационному стоку должно быть «ОТКРЫТОГО ТИПА БЕЗ СИФОНА», а материалы фитингов и коллекторов должны выдерживать высокую температуру, составляющую около 70°C на выходе из прибора.
- Для правильного отвода воды в систему слива убедиться в отсутствии любых засоров или препятствий на всем протяжении линии.
- Проверить правильность уклона коллекторного устройства и отток серых вод. Устройство должно обеспечивать свободный слив серых вод в канализационный сток.



В случае застоя воды увеличить угол уклона (приблизительно с 3° до 5°) канализационного стока

- Подсоединить конец сливной трубы к узлу подключения прибора;
- направить противоположный конец в открытый сток (без сифона).
- Визуально проверить герметичность соединения и отток сточных вод.

См. схематический чертеж (Рис. 5).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ /

Подключение к системе электропитания должно осуществляться с соблюдением действующих местных норм и только компетентным персоналом с соответствующим допуском. Перед

подключением свериться с техническими данными, указанными в техническом паспорте прибора и в настоящем руководстве. Планируемое подключение - фиксированное.



Подключить прибор к многополюсному устройству категории перенапряжения III.



ЗАЗЕМЛЕНИЕ ПРИБОРА /

Прибор обязательно должен быть заземлен. Для этого необходимо соединить отмеченные соответствующими символами клеммы на клеммной коробке ввода линии электропитания с достаточно мощной сетью заземления, отвечающей действующим местным требованиям.

ОСОБЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ /

Электробезопасность данного прибора обеспечивается только при его правильном подключении к достаточно мощной сети заземления в соответствии с действующими местными нормами по электробезопасности. Производитель снимает с себя любую ответственность в случае несоблюдения данных норм безопасности. Необходимо убедиться в выполнении данного основополагающего критерия безопасности, а при возникновении сомнений требовать тщательной проверки системы квалифицированными профессиональными специалистами. При возникновении ущерба вследствие отсутствия заземления прибора ответственность не может быть возложена на производителя.



Не допускать разрывов провода заземления (в желто-зеленой изоляции).

СОЕДИНЕНИЯ С РАЗЛИЧНЫМИ СЕТЯМИ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ - СМ. РАЗДЕЛ ИЗОБРАЖЕНИЯ - ПОЗ. f).

Прибор поставляется для работы под напряжением, указанным на

схеме. Любое другое соединение считается ненадлежащим и, следовательно, опасным.



ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдать соединение, указанное производителем, которое видно на табличке рядом с клеммной колодкой.



ЗАПРЕЩЕНО модифицировать проводку внутри прибора

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ К КЛЕММНОЙ КОРОБКЕ



В предусмотренных для этого случаях снять панель защитного кожуха клеммной коробки, расположенную в задней части прибора. Подключить кабель питания к клеммной колодке, как описано в разделе: «Подключение к системе электропитания». Схема и таблица (см. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ) указывают возможные подключения в части напряжения сети.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОГО ЗАЗЕМЛЕНИЯ - СМ. РАЗД. ИЗОБРАЖЕНИЯ - ПОЗ. г).

Защитное заземление представляет собой комплекс мер, призванных уравнивать электрические потенциалы масс прибора с потенциалом земли во избежание возникновения напряжения между ними. То есть, целью заземления является обеспечение равенства потенциалов между массами прибора и землей. Кроме того, заземление повышает эффективность автоматического срабатывания дифференциального автомата. Защитное заземление затрагивает не только систему электроснабжения, но и все иные системы и металлические части здания - трубопроводы, систему подачи воды, балки, систему отопления и т. д. Таким образом, обеспечивается безопасность всего здания в том числе на случай возможного попадания в него молнии.



Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общие сведения по технике безопасности».



Прибор должен быть подключен к эквипотенциальной системе заземления, характеристики которой должны соответствовать нормам, действующим в стране установки.



Специалист-электрик, осуществляющий монтаж общей системы электроснабжения, должен обеспечить его соответствие нормам на случай прямого и опосредованного контакта.



Специалист-электрик должен соединить различные массы с точками с одним и тем же потенциалом, обеспечив таким образом эффективную систему эквипотенциального заземления в помещении, где устанавливается различное оборудование.



Для подключения прибора к системе эквипотенциального заземления следует использовать провод с желто-зеленой изоляцией, соответствующий мощности различных установленных в помещении устройств.

Табличка с надписью «Эквипотенциальное заземление» обычно находится на панели прибора, рядом с соединительным разъемом. После ее обнаружения (точное положение указано на схематическом чертеже) осуществить подключение.

1. Соединить один конец провода массы (он должен иметь желто-зеленую изоляцию) с разъемом на приборе, предназначенным для его подключения к системе эквипотенциального заземления (см. схематический чертеж на Рис. 1).

2. Соединить противоположный конец провода массы с разъемом системы эквипотенциального заземления здания, в котором устанавливается прибор (Рис. 2).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ГАЗОСНАБЖЕНИЯ СМ. РАЗД. ИЗОБРАЖЕНИЯ - ПОЗ.н

Характеристики помещения для установки прибора / Помещение для установки прибора (тип А1 с вытяжкой) должно иметь следующие характеристики: Хорошо проветриваемое помещение, в соответствии с местными действующими нормами. Во время эксплуатации прибора расположенная над ним вытяжка должна быть включена. Расстояние между прибором и фильтром вытяжки должно составлять не менее 20 см.



После подключения прибора к источникам энергии и системе слива он должен оставаться статичным (неперемещаемым) на месте эксплуатации и техобслуживания



Перед основной линией подачи газа должен быть установлен клапан безопасности, хорошо видимый и легко доступный для оператора (Рис. 3).



Для подключения прибора к сети газоснабжения необходимо использовать трубу, отвечающую требованиям местных действующих норм и имеющую характеристики, указанные в EN ISO 228-1 или EN 10226-1/-2.



Труба подачи газа подлежит периодической проверке и/или замене уполномоченными техническими специалистами, согласно действующим местным нормам.



Если используется шланг, он должен соответствовать действующим местным нормам; его длина не должна превышать 2 м, и он не должен касаться частей прибора, подверженных воздействию высоких температур.



Выходная труба прибора имеет внешнюю резьбу 1/2" G. Соединительная труба имеет внутреннюю резьбу 1/2" G



Трубы должны быть хорошо привинчены к соответствующим гнездам



После открытия сетевого вентиля провести проверку с целью выявления утечек газа (Рис. 4)



Не подключать приборы к сетям, содержащим газ с угарным газом или другими токсичными компонентами

По окончании вышеописанных операций закрыть сетевой вентиль (Рис. 3).



В случае необходимости замены инжектора (при использовании иного вида газа) см. указания, приведенные в разделе «Операции по вводу в эксплуатацию (см. гл. 5).

ИЗМЕНЕНИЕ ВИДА ГАЗА - СМ. ИЗОБР. - ПОЗ. i).



Выпускаемый заводом прибор предусматривает использование вида газа, указанного на табличке технических данных. Любая другая конфигурация, требующая изменения установленных параметров, должна быть одобрена производителем или его уполномоченным представителем



Перевод прибора с использования одного вида газа на другой должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом, уполномоченным проводить такие операции. Указания по корректному проведению перевода прибора с одного вида газа на другой приведены в соответствующем руководстве



Необходимо запросить инжекторы, обводные клапаны, запальные инжекторы, диафрагмы и т.д. непосредственно у производителя



По окончании перевода прибора с одного вида газа на другой заменить имеющуюся на нем табличку на новую накле-

ку с обновленными параметрами, предоставляемую производителем



В некоторых случаях замене подлежат две таблички: внешняя табличка, расположенная рядом с разъемом для подключения газа, и внутренняя табличка / см. ИЗОБР. i).



ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Перед проведением каких-либо операций операторы обязаны хорошо ознакомиться с настоящим руководством и следовать всем правилам техники безопасности для обеспечения безопасности взаимодействия человека с машиной.



Любые технические модификации отражаются на функционировании прибора и на безопасности его эксплуатации, поэтому они должны производиться исключительно техническими специалистами производителя или же специалистами, официально им уполномоченными. В противном случае производитель не несет никакой ответственности ни за внесенные модификации, ни за ущерб, к которому они могут привести.



После надлежащего ознакомления со всей документацией, при первом включении прибора необходимо провести симуляцию некоторых операций, таких как включение, выключение и т.д., чтобы быстрее освоить использование основных функций прибора.



Выпускаемый заводом прибор прошел приемочные испытания и предусматривает использование вида газа и электропитания с характеристиками, указанными на табличке технических данных.



При подаче сжиженного газа (бутана или пропана) перед прибором следует установить стабилизатор давления 50 мбар.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ / По завершении работ по установке и подключению к источникам питания

(включая подключение к системе слива, где это предусмотрено) следует провести ряд операций:

1. Очистка внешних и внутренних поверхностей варочного отсека от защитных материалов (смазки, силикона и т.д.) (см. разд. 3 / Удаление защитных материалов)

2. Различные проверки:

- Проверка открытия сетевых переключателей и вентилей (например, электропитания, воды и газа, где это предусмотрено);

- Проверка сливов (если это предусмотрено).

- Проверка и осмотр внешних систем вытяжки дыма/пара (если это предусмотрено).

- Проверка защитных панелей (все панели должны быть установлены правильно)

ПРОВЕРКА И РЕГУЛИРОВКА БЛОКОВ ПОДАЧИ ГАЗА



По завершении операций по подключению, описанных в предыдущих параграфах, необходимо провести частичную проверку установленных параметров непосредственно на месте эксплуатации, несмотря на то, что прибор был откалиброван на заводе на этапе приемочных испытаний.



Первый подлежащий проверке параметр позволяет проконтролировать соответствие давления подачи газа.

ИЗМЕРЕНИЕ ДАВЛЕНИЯ ГАЗА НА ВХОДЕ



Если измеренное давление на 20% ниже номинального давления (например, G20 20 мбар $\leq$ 17 мбар), приостановить прибор и обратиться в газовую службу



Если измеренное давление на 20% выше номинального давления (например, G20 20 мбар ≥ 25 мбар), приостановить прибор и обратиться в газовую службу



Предоставляемая производителем гарантия теряет свою силу, если давление газа ниже или выше указанных выше значений



Удостовериться в отсутствии утечек газа



После проведения проверки вида и давления подачи газа, возможно, необходимо: 1. Заменить инжектор (в случае, если вид газа в сети отличается от вида газа, предусмотренного для прибора - см. гл. 6)

ОПИСАНИЕ СПОСОБОВ ВЫКЛЮЧЕНИЯ



При выключении прибора из-за неисправности или в экстренной ситуации, если возникла непосредственная опасность для пользователя, в обязательном порядке следует отключить устройство от систем электро-, водо- и газоснабжения

ВЫКЛЮЧЕНИЕ ИЗ-ЗА НЕПОЛАДОК В РАБОТЕ

Предохранительный элемент / ВЫКЛЮЧЕНИЕ: В потенциально опасных ситуациях происходит срабатывание предохранительного элемента, который автоматически прекращает нагрев. Процесс приготовления приостанавливается до устранения причин неполадки.

ПОВТОРНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ: После устранения неполадки, повлекшей за собой срабатывание предохра-

нительного элемента, квалифицированный оператор может снова включить прибор с помощью соответствующих команд.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ДЛЯ ПЕРВОГО ВКЛЮЧЕНИЯ



Перед вводом прибора в эксплуатацию или после его длительного простоя необходимо тщательно очистить его, чтобы устранить любые остатки загрязнений (см. раздел «Удаление защитных материалов»)

ЕЖЕДНЕВНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ В ШТАТНОМ РЕЖИМЕ

1. Проверить санитарно-гигиеническое состояние прибора.
2. Проверить должную работу вытяжной системы в помещении.
3. Вставить штекер прибора в розетку электрического питания.
4. Включить электропитание прибора, открыть подачу газа и воды.
5. Убедиться, что система слива свободна от засоров (если имеется).

После проведения описанных операций действовать так, как описано в разделе «Начало приготовления».



Чтобы удалить воздух из трубы, просто открыть сетевой замок, повернуть две ручки (термостат и регулятор энергии) и выполнить процедуру розжига, не используя спички или другие изделия.

ЕЖЕДНЕВНОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ И ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

По завершении вышеперечисленных действий необходимо выполнить следующее.

1. Перекрыть подачу к прибору газа, воды и электричества.
2. Убедиться, что сливные вентили (если таковые имеются) находятся в закрытом положении.

3. Убедиться в идеальной чистоте и соответствии прибора санитарно-гигиеническим требованиям (см. «Техническое обслуживание»)

ДЛИТЕЛЬНЫЙ ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ /

В случае вывода прибора из эксплуатации на длительный период времени нужно провести все операции, необходимые для ежедневного выключения прибора, кроме того, следует защитить компоненты прибора от окисления, как описано ниже:

1. Для очистки компонентов использовать теплый слабый мыльный раствор;
2. Тщательно промыть компоненты, не использовать струи воды под напором, прямые струи или пароочистители.
3. Аккуратно высушить все поверхности с помощью неабразивного материала;
4. Для создания защитной пленки на всех поверхностях из нержавеющей стали протереть ее неабразивной тканью, слегка смоченной в пищевом вазелиновом масле.

Если прибор имеет дверцы с резиновыми прокладками, оставить их открытыми, а на резиновые прокладки нанести слой талька. Периодически проветривать как сам прибор, так и помещение, в котором он находится.



Для поддержания прибора в безукоризненном техническом состоянии следует не реже одного раза в год проводить его техническое обслуживание; этим должен заниматься уполномоченный технический специалист из лицензированного центра технической поддержки.

ИЗМЕНЕНИЕ ВИДА ГАЗА

КОНТРОЛЬ ДИНАМИЧЕСКОГО ДАВЛЕНИЯ НА ВХОДЕ / См.
Определение давления газа на входе.

КОНТРОЛЬ ДАВЛЕНИЯ В ИНЖЕКТОРЕ



Если измеренное давление на 20% ниже входного давления, приостановить прибор и обратиться в уполномоченную службу поддержки



Если измеренное давление выше входного давления, приостановить прибор и обратиться в лицензированный центр технической поддержки

ЗАМЕНА ИНЖЕКТОРА ЗАПАЛЬНОЙ ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗД. ИЗОБРАЖЕНИЯ - ПОЗ. L)

1. Закрыть запорный кран на входе.
2. Снять при необходимости свечу накаливания, чтобы не повредить ее при замене инжектора (Рис. 2).
3. Открутить гайку и разобрать инжектор запальной горелки (инжектор подключен к биконическому ниппелю - Рис. 2).
4. Заменить инжектор запальной горелки (Рис. 1) на соответствующий выбранному газу (см. Справочную таблицу).
5. Закрутить гайку с новым инжектором (Рис. 2).
6. Вновь установить свечу накаливания (Рис. 2).
7. Включить запальную горелку, чтобы убедиться в отсутствии утечек газа.



Проверить газовое уплотнение с помощью соответствующих инструментов

ЗАМЕНА ИНЖЕКТОРА ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗД. ИЗОБР. - ПОЗ. m)

1. Закрыть запорный кран на входе. / 2. Выкрутить инжектор из его гнезда (Рис. 3). / 3. Заменить инжектор на соответствующий газу / см. Справочную таблицу. / 4. Тщательно вкрутить инжектор в соответствующее гнездо.



Проверить газовое уплотнение с помощью соответствующих инструментов

РЕГУЛИРОВКА ОСНОВНОЙ ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗД. ИЗОБР. - ПОЗ. п) /Для регулировки первичного воздуха:

1. Открутить стопорный винт (Рис. 1).
2. При необходимости установить расстояние в (X) мм от втулки, соответствующей выбранному газу (см. таблицу эталонных газов).



Зафиксировать втулку винтом и установить на нее уплотнение



ЗАМЕНА КОМПОНЕНТОВ

6.



СВЯЗАТЬСЯ С ЛИЦЕНЗИРОВАННЫМ ЦЕНТРОМ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ И ОБРАТИТЬСЯ К ТЕХНИЧЕСКОМУ РУКОВОДСТВУ (ДЛЯ МОДЕЛИ BRE912A).

ДЛЯ МОДЕЛИ BRG912A



Перед началом работы ознакомиться с разделом «Общие сведения по технике безопасности».

1. Снять приборную панель и ручки
2. Открыть дверцу(-цы) прибора
3. Опорожнить баки (см. гл. 8 / Слив масла) и извлечь емкость для сбора масла, при наличии таковой, для облегчения операций.

ЗАМЕНА СВЕЧКИ /

1. Отсоединить высоковольтный кабель свечи накаливания
2. Разобрать приводной блок
3. Отвинтить гайку
4. Установить новую свечу накаливания
5. Собрать приводной блок
6. Подключить высоковольтный кабель

ЗАМЕНА КЛАПАНА (СМ. РАЗД. ИЗОБРАЖЕНИЯ - ПОЗ. о)

1. Отвинтить входные и выходные соединения газа
2. Открутить крепежные винты клапана
3. Отвинтить крышку регулировки расхода (рис. 1)
4. Полностью завинтить внутренний винт (рис. 2)
5. Завинтить крышку (рис. 1)
6. Установить новый клапан и снятые детали
7. Восстановить соединения

ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО ТЕРМОСТАТА

1. Снять датчик клапана с бака
2. Снять крышку
3. Отвинтить и снять термостат с крышки
4. Отсоединить электрические кабели
5. Привинтить новый термостат к крышке и восстановить все соединения
6. Установить новый датчик на бак

ЗАМЕНА РАБОЧЕГО ТЕРМОСТАТА

1. Снять датчик клапана с бака/
2. Снять крышку / 3. Снять термостат с переключателя / 4. Привин-

тить новый термостат и восстановить все соединения

5. Установить новый датчик на бак

ЗАМЕНА ЛАМПЫ

1. Снять приборную панель
2. Отсоединить электрические соединения
3. Установить новую лампу
4. Подсоединить кабели

ЗАМЕНА БЛОКА УПРАВЛЕНИЯ

1. Снять крышку блока управления
2. Отключить электрическое соединение.
3. Снять блок управления
4. Установить новый блок управления
5. Подключить электрическое соединение
6. Установить на место крышку блока управления.

ЗАМЕНА ГОРЕЛКИ



Действовать в соответствии с правилами техники безопасности. Внимательно прочитать перед осуществлением операций

1. Поднять крышку устройства для варки пищевых продуктов
2. Нажать на черную кнопку подъема и перевести бак в вертикальное положение
3. Отвинтить крепление удлинителя опрокидывателя
4. Отвинтить крепежный уголок корпуса запальника и крепления горелки
5. Снять горелку
6. Установить новую горелку
7. Привинтить и восстановить соединения
8. Привести бак в горизонтальное положение



С помощью соответствующих инструментов проверить газовые соединения на герметичность и установить снятые детали на прежнее место в правильном порядке



При необходимости обратиться в лицензированный центр технической поддержки и прочитать техническое руководство

**РАСПОЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ - СМ. РАЗД. ИЗОБРАЖЕНИЯ - ПОЗ. р).**

Изображения имеют исключительно ориентировочный характер и могут подвергаться изменениям.

1. Ручка для заливки воды в варочный отсек
2. Ручка термостата
3. Ручка розжига и регулятор энергии
4. Красный световой индикатор (см. «Режимы работы и функции ручек, кнопок и световых индикаторов»).
5. Кнопка опускания бака
6. Кнопка подъема бака
7. Направляющий шланг для заливки воды в варочный отсек
8. Рукоятка открытия/закрытия крышки
9. Варочная камера

РЕЖИМЫ РАБОТЫ И ФУНКЦИИ РУЧЕК, КНОПОК И СВЕТОВЫХ ИНДИКАТОРОВ / СМ. РАЗД. ИЗОБРАЖЕНИЯ - ПОЗ. q).

Описание имеет ориентировочный характер и может подвергаться изменениям.

- ① **РУЧКА ДЛЯ ЗАЛИВКИ ВОДЫ**
Выполняет три функции: подает горячую, холодную или смешанную воду в зависимости от положения ручки
- ② **РУЧКА ТЕРМОСТАТА** Выполняет только одну функцию: 1. Регулировка рабочей температуры.
- ③ **РУЧКА ВКЛЮЧЕНИЯ И РЕГУЛЯТОР ЭНЕРГИИ.**

Выполняет две различные функции:
1. Запуск/останов фазы нагрева./
2. На основе позиционирования отрегулировать время остывания рабочей температуры, установленной ранее в ручке термостата.

- ④ **КРАСНЫЙ СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР:** Работа данного индикатора (если имеется) зависит от использования ручки термостата. Если индикатор горит, это означает, что прибор находится на этапе нагрева.

- ⑥ **КНОПКА ПОДЪЕМА БАКА:** удерживая кнопку нажатой, подождать несколько секунд, пока не запустится механизм подъема. Убедиться, что крышка открыта.

- ⑤ **КНОПКА ОПУСКАНИЯ БАКА:** при нажатии и удержании кнопки сразу же начинается опускание бака; удерживая кнопку, подождать, пока бак полностью не опустится.

- ⑦ **ДИСПЕНСЕР ДЛЯ ЗАЛИВКИ ВОДЫ.**

Функции:

1. Закрытие подачи воды.
2. Открытие потока горячей воды
3. Открытие потока холодной воды
4. Открытие потока смешанной воды

НАЧАЛО ПРИГОТОВЛЕНИЯ

Прежде чем приступить к выполнению операций, следует ознакомиться с разделом «Общие сведения по технике безопасности / Остаточные риски»



Перед выполнением операций следует ознакомиться с разделом «Ежедневное включение».



Строго воспрещается применять прибор в качестве фритюрницы.



категорически запрещается открывать кран подачи воды при опрокинутом баке или закрытой крышке.

ЗАГРУЗКА ВАРОЧНОГО ОТСЕКА- см. разд. ИЗОБРАЖЕНИЯ ПОЗ. r)

- Убедиться, что варочный отсек в горизонтальном положении (Рис.2-3).
- Поднять крышку устройства для варки пищевых продуктов (Рис. 2)



Варочный отсек необходимо перемещать с поднятой крышкой (Открыто). Рис. 1.



При загрузке в варочный отсек соблюдать максимальный уровень загрузки, обозначенный внутри этого отсека (Рис. 4А).



МОЖНО подавать воду в варочный отсек, поворачивая ручку для заливки воды. Открыть, установить требуемую температуру горячей и холодной воды и снова закрыть.



Для правильной заливки воды в варочный отсек нужно:

- поднять крышку варочного отсека,
- Повернуть ручку для заливки воды, (см. ее функционирование на предыдущей странице).



Не загружать в варочный отсек поваренную соль крупного помола, поскольку она опускается на дно бака и не может полностью раствориться. Не сыпать соль в холодную воду.

- Загрузить обрабатываемый продукт внутрь варочного отсека.
- По окончании этапа загрузки опустить крышку (Рис. 3) и приступить к включению прибора.

ВКЛЮЧЕНИЕ / ВЫКЛЮЧЕНИЕ - см. разд. ИЗОБР. - ПОЗ. s)

Для начала процесса приготовления выполнить следующие действия:

1. Повернуть ручку регулятора мощности и энергии в нужное положение:

загорание красного индикатора сигнализирует о начале фазы нагрева (Рис. 7).

2. Повернуть ручку термостата в необходимое положение, чтобы отрегулировать рабочую температуру, красный свет индикатора сигнализирует о выполнении фазы нагревания (Рис. 8).

3. Повернуть в положение «0» (Рис. 8А) ручку термостата для прекращения нагрева.

4. Повернуть в положение «0» (Рис. 7А) ручку регулятора розжига и энергии для отключения прибора в конце рабочего цикла.

Во время работы проверять уровень воды внутри варочного отсека. При необходимости доливать воду с помощью ручки для заливки воды. При доливке воды во время готовки есть риск получения ожогов. Пользоваться соответствующими средствами защиты.

ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОДУКТА - см. разд. ИЗОБР. - ПОЗ. t)



Приступить к перемещению варочного отсека только после размещения контейнера (подходящего по типу материала и вместимости) под выходом продукта.



Во время извлечения продукта приемный контейнер наполнять до половины для безопасности его перемещения.



Принимать соответствующие меры индивидуальной защиты. Иметь подходящие средства индивидуальной защиты во время эксплуатации прибора.

По окончании процесса приготовления, разместить и зафиксировать контейнер (подходящий по типу материала и вместимости) под варочным отсеком (Рис. 10 А/В).

Процедура извлечения продукта из варочного отсека:

- Поднять до конца крышку варочного отсека (Рис. 11);
- Начать извлечение, стоя сбоку от прибора и используя две кнопки подъема/опускания (рис. 12), варочный отсек сдвинется, позволяя продукту направляться к контейнеру;
- Нажать на одну из двух кнопок, чтобы увеличить или уменьшить наклон ванны и, соответственно, скорость слива.
- Визуально следить за наполнением емкости.



При перемещении материал внутри приемного контейнера не должен выходить за его края.

По окончании операций по извлечению продукта из варочного отсека разместить контейнер в месте, заранее отведенном для хранения готового продукта.

При необходимости, повторять описанные выше операции до полного опорожнения варочного отсека.

После извлечения продукта можно загрузить в варочный отсек новые продукты (см. «Загрузка варочного отсека») или выполнить действия, указанные в параграфе «Вывод из эксплуатации».

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

По окончании работы следует вернуть все имеющиеся ручки в положение «0».



Следует регулярно очищать прибор и удалять из него налет и/или остатки пищевых продуктов - см. главу: «Техническое обслуживание».



По окончании рабочего цикла световые индикаторы должны оставаться выключенными (если таковые имеются).

Убедиться в идеальной чистоте прибора и в его соответствии санитарно-гигиеническим требованиям, см. главу «Текущее обслуживание».

Перекрыть подачу к прибору газа, воды и электричества.



ОБЯЗАТЕЛЬСТВА - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ



Перед началом работы ознакомьтесь с разделами 2 и 5.



Если прибор подсоединен к дымоходу, следует очищать дымоотводную трубу согласно местным нормам (дополнительные сведения следует запросить у организации, выполнявшей установку).



Прибор предназначен для приготовления пищевых продуктов. Следует всегда держать в чистоте как сам прибор, так и место, в котором он находится. Несоблюдение санитарно-гигиенических норм может привести к преждевременному износу прибора и к возникновению опасных для пользователя ситуаций.



Во время эксплуатации прибора загрязнения, образующиеся вблизи от источников тепла, могут воспламеняться, создавая угрозу жизни и здоровью пользователя. Прибор следует регулярно чистить, удаляя все загрязнения и/или остатки пищевых продуктов.



Химическое воздействие соли, уксуса и хлористых веществ в процессе приготовления может вызвать коррозию варочной зоны. После контакта с такими веществами прибор следует тщательно вымыть специальным моющим средством, обильно промыть водой и как следует высушить.



Бережно относитесь к поверхностям из нержавеющей стали: избегайте применения разъедающих веществ, не используйте абразивные материалы и острые инструменты.



Химические свойства чистящего средства для варочной панели должны отвечать определенным требованиям: pH больше 12, без содер-

жания хлоридов/аммиака, вязкость и плотность как у воды. Для наружной и внутренней чистки прибора используйте неагрессивные средства (моющие средства бытового типа для чистки стали, стекла и эмали).



Внимательно читайте информацию на этикетках используемых средств. Надевайте средства индивидуальной защиты с учетом характера выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).



В случае длительного простоя отключите все линии питания и обеспечьте тщательную очистку всех внутренних и наружных поверхностей прибора.



Подождите, пока температура прибора и всех его частей не снизится, чтобы пользователь не получил ожогов

ЕЖЕДНЕВНАЯ ОЧИСТКА



Удалить все предметы из варочного отсека. При помощи обычного пульверизатора нанести на все поверхности (варочный отсек, крышку и все открытые поверхности) жидкое моющее средство и вручную тщательно очистить весь прибор, пользуясь неабразивной губкой.

Затем обильно промыть варочный отсек питьевой водой (не используя прямые струи воды под напором и парочистители).

Дать воде стечь через сливной вентиль. Сливной вентиль котла можно открывать только после размещения под ним контейнера подходящего по типу материала и вместимости.

Для безопасности перемещения заполнять емкость до половины. Опорожнить контейнер согласно правилам утилизации, действующим

в месте эксплуатации, и поставить опорожненную емкость обратно в отведенное для нее место.

Повторять описанные выше операции до полного опорожнения варочного отсека.

По окончании данных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью.

Чтобы удалить все остатки влаги, необходимо после обычной очистки включить прибор на 2-3 минуты в минимальном режиме (см. параграф 3 главы «Инструкции по эксплуатации»: «Включение/выключение»).

При необходимости повторить указанные выше действия в рамках нового цикла очистки.

ОЧИСТКА В СЛУЧАЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ВЫВОДА ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

См. гл. 5 / Операции по выводу из эксплуатации / Длительный вывод из эксплуатации

Регулярно проветривать прибор и помещение.

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА / КВАЛИФИКАЦИЯ - ВИД РАБОТ - ПЕРИОДИЧНОСТЬ



Прежде чем приступить к работе, см. гл. 2 («Виды работ и квалификация»)



При обнаружении неисправности обычный пользователь проводит первый осмотр, чтобы определить причины неполадки, а при наличии соответствующих навыков устранить их для возобновления нормальной работы прибора.



Если не представляется возможным устранить причину неисправности, необходимо выключить прибор, отсоединить его от сети электропитания и закрыть все питающие краны, а затем обратиться в лицензированный центр технической поддержки.



Уполномоченный технический специалист может выполнять ремонт, если обычный оператор не смог определить причину неисправности или, если для возобновления правильной работы прибора необходимо выполнение работ, требующих специальной квалификации.



Если поврежден кабель питания, обратитесь в лицензированный центр технической поддержки для его замены.

НЕОБХОДИМЫЕ ОПЕРАЦИИ		ПЕРИОДИЧНОСТЬ ОПЕРАЦИЙ
	Очистка прибора и деталей, контактирующих с продуктами	Ежедневно
	Очистка при вводе в эксплуатацию	После поступления на объект и установки
	Очистка дымоотводной трубы / Проверка термостаты (рабочие и предохранительные) и микровыключатели	Ежегодно
	Контроль предохранительного клапана	Раз в полгода

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



В случае аномальной работы прибора попробуйте устранить небольшие проблемы, воспользовавшись данной таблицей.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ДЕЙСТВИЯ
Прибор не включается	- Главный выключатель не включен - Сработал терромагнитный или дифференциальный выключатель	- Включить главный выключатель - Обратиться в лицензированный центр технической поддержки
Внутренние стенки бака покрыты известковым налетом	Слишком жесткая вода, умягчитель воды исчерпал свой ресурс.	Обратиться в лицензированный центр технической поддержки / Подключить прибор к водоумягчителю / Произвести регенерацию водоумягчителя / Удалить налет из варочного отсека
Пятна в варочном отсеке	- Низкое качество воды - Некачественное моющее средство - Недостаточное ополаскивание	- Отфильтровать воду (Обратиться в лицензированный центр технической поддержки см. Техническое руководство) - Пользоваться рекомендованным моющим средством - Еще раз провести ополаскивание
Световые индикаторы не включаются.	- Главный выключатель не включен. - Сработал терромагнитный или дифференциальный выключатель.	- Включить главный выключатель. - Обратиться в лицензированный центр технической поддержки
Опрокидывание бака заблокировано	Система опрокидывания повреждена	Обратиться в лицензированный центр технической поддержки

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ДЕЙСТВИЯ
Газовое оборудование не включается	Закрыт газовый кран / В трубах присутствует воздух	Открыть газовый кран / Повторить процедуру розжига
Запальник не включается	Запальник заблокирован/ Газовый кран или термостат повреждены	Заменить кабель, свечу зажигания или пьезоэлектрический запальник / Заменить - Очистить сопло запальника / Открыть газовый кран / Заменить кран или термостат (см. гл. «Замена компонентов»)
Запальник включает-ся, но пламя не горит	Термопара повреждена/Сработал предохранительный термостат / Поврежден газовый клапан	Открыть кран подачи газа / Проверить исправность предохранительного термостата (см. Техническое руководство) или термопары / Прочистить отверстие сопла или замените его / Заменить сопло запальника/ Проверить контакты, обеспечивающие срабатывание розжига / Заменить газовый клапан
Прибор работает некорректно	Проблемы с давлением газа / Положение колбы термостата газового клапана / Газовый клапан /	Открыть газовый кран / Повторить процедуру розжига
Во время работы пламя горелки гаснет	Проблемы с давлением газа / Первичный воздух не подходит / Ошибочные сопла	Проверить динамическое давление газа (все машины включены) / Отрегулировать первичный воздух / Заменить сопла
Не поступает вода в бак	Закрыт вентиль сети водоснабжения	Открыть вентиль сети водоснабжения



При невозможности устранения причины проблемы выключить прибор и закрыть все краны подачи, а затем обратитесь в лицензированный центр технической поддержки.



ВЫВОД ПРИБОРА ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ЕГО УТИЛИЗАЦИЯ



Обязательная утилизация материалов производится в порядке, установленном законодательством страны, в которой осуществляется демонтаж прибора

В СООТВЕТСТВИИ с Директивами (см. раздел № 0.1) о сокращении использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании, а также об утилизации отходов. Символ перечеркнутого мусорного контейнера на изделии или упаковке означает, что в конце срока службы прибор подлежит утилизации отдельно от других отходов. Раздельная утилизация деталей данного прибора по завершении срока службы организуется и осуществляется производителем. Поэтому по окончании эксплуатации данного прибора пользователь должен обратиться к производителю и следовать его указаниям по раздельной утилизации отслужившего свой срок прибора.

Надлежащим образом организованный раздельный сбор отходов с последующей отправкой изделия на вторичную переработку и экологичную утилизацию помогает избежать потенциального негативного воздействия на окружающую среду и здоровье людей, а также содействует повторному использованию и/или переработке материалов, из которых изготовлен прибор. Незаконная утилизация изделия пользователем влечет за собой применение административных санкций, предусмотренных действующим законодательством.



Вывод прибора из эксплуатации и его утилизация должны выполняться персоналом, специализирующимся как на электротехнических, так и на механических работах, с использованием соответствующих средств индивидуальной защиты, то есть спецодежды, защитных перчаток, защитной обуви, касок и защитных очков.



Перед началом демонтажа, для безопасного осуществления всех перемещений, необходимо обеспечить наличие вокруг прибора достаточно обширной и приведенной в порядок рабочей зоны

необходимо:

- Отключить напряжение от электросети.

- Отсоединить прибор от электросети.
- Удалить электрические кабели, выходящие из прибора.
- Закрыть кран подачи воды (сетевой клапан) сети водоснабжения.
- Отсоединить и снять трубы системы водоснабжения прибора.
- Отсоединить и снять трубу для отвода серых вод.



После этой операции вокруг прибора может образоваться влажная зона, поэтому перед продолжением работ необходимо высушить влажные участки

После приведения рабочей зоны в порядок необходимо:

- Снять защитные панели.
- Разобрать прибор на основные компоненты.
- Рассортировать детали прибора с учетом их назначения (например, металлические, электрические компоненты и т.д.) и доставить их в центры раздельного сбора отходов.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ



Во время эксплуатации и технического обслуживания прибора следует избегать попадания загрязняющих веществ (масел, смазок и т.д.) в окружающую среду и необходимо утилизировать их отдельно, с учетом состава различных материалов и с соблюдением соответствующих норм действующего законодательства.

Незаконная утилизация отходов предусматривает применение санкций согласно законодательству, действующему на территории страны несанкционированной утилизации.